

АЗІАТСКІЙ СБОРНИКЪ

Изъ Извѣстій Россійской Академіи Наукъ

Новая серія

1918

MÉLANGES ASIATIQUES

tirés

du Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie

Nouvelle Série

ПЕТРОГРАДЪ

PETROGRAD

Монгольскіе рукописи и ксилографы,

поступившіе въ Азіатскій Музей Россійской Академіи Наукъ
отъ проф. А. Д. Руднева.

В. Я. Владимірцова.

(Представлено академикомъ С. Ф. Ольденбургомъ въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ
Наукъ и Филологіи $\frac{10 \text{ апрѣля}}{28 \text{ марта}}$ 1918 года).








Среди коллекцій монгольскихъ рукописей и ксилографовъ, поступившихъ въ Азіатскій Музей Россійской Академіи Наукъ за послѣднее время и значительно обогатившихъ его старыя собранія, коллекція проф. А. Д. Руднева¹ обращаетъ на себя вниманіе во многихъ отношеніяхъ.

Такъ какъ собиралась она въ разныхъ мѣстахъ монгольскаго міра, въ Халхѣ, въ Восточной Монголіи, въ Забайкальѣ, въ калмыцкой степи, и въ разное время, такъ сказать, случайно, то она не является характерной, показательной для монгольской письменности какой-либо опредѣленной мѣстности, или періода. Научное значеніе коллекціи А. Д. Руднева заключается въ отдѣльныхъ рукописяхъ и ксилографахъ. Нужно только сдѣлать оговорку относительно собранія бурятскихъ ксилографовъ, которыхъ въ разсматриваемой коллекціи настолько много и подобраны они такъ, что по нимъ можно, до извѣстной степени, судить объ издательской дѣятельности бурятскихъ буддійскихъ монастырей вообще, о кругѣ ихъ интересовъ въ области монгольской литературы².

¹ См. ИРАН, 1917. 951—952.

² Какъ извѣстно, бурятскіе буддійскіе монастыри (дацаны) усердно занимались и занимаются изданіемъ (ксилографическимъ способомъ) тибетскихъ и монгольскихъ сочиненій. Къ сожалѣнію, ни Азіатскій Музей, ни бібліотека Петроградскаго Университета не располагаютъ полнымъ собраніемъ этихъ изданій. Коллекція А. Д. Руднева только отчасти восполняетъ этотъ пробѣлъ. Покойный директоръ Азіатскаго Музея акад. К. Г. Залеманъ заботился о томъ, чтобы коллекціи Азіатскаго Музея были пополнены въ этомъ отношеніи; по его порученію лекторъ Петроградскаго Университета Б. Б. Барадійинъ собралъ и доставилъ въ Музей собраніе бурятскихъ ксилографовъ Агинскаго дацана; дальнѣйшему осуществленію плана акад. К. Г. Залемана помѣшала тяжелыя условія русской жизни.

Рукописи коллекціи А. Д. Руднева — самыя разнообразныя. На ряду съ рукописями, неимѣющими большого научнаго значенія въ родѣ новыхъ списковъ календарей или современныхъ списковъ общеизвѣстныхъ поученій, имѣется рядъ рукописей чрезвычайно интересныхъ или по содержанию ихъ текста, или съ точки зрѣнія языка, исторіи монгольской письменности.

Изъ рукописей разсматриваемой коллекціи самой любопытной съ точки зрѣнія языка является MS. № 119, содержащій сказаніе о Молонтојин'ѣ — Maudgalyāna. Монгольская палеографія находится въ зачаточномъ состояніи и потому монголисты часто совершенно не въ состояніи опредѣлить время написанія той или другой рукописи. Такъ дѣло обстоитъ и въ данномъ случаѣ: къ какому времени относятся MS. № 119, точно опредѣлить трудно. Во всякомъ случаѣ можно утверждать, что это одинъ изъ древнѣйшихъ монгольскихъ списковъ, какими только располагають наши главныя хранилища монгольскихъ рукописей: Азіатскій Музей и бібліотека Петроградскаго Университета. Какъ извѣстно, монголы, позаимствовавъ отъ уйгуровъ ихъ письмо, довольно долго пользовались имъ, не внося почти никакихъ измѣненій, вырабатывая лишь иногда особые виды почерковъ. И только значительно позднѣе, въ XVI и XVII вѣкахъ, начало вырабатываться «настоящее» монгольское письмо, которое затѣмъ было окончательно установлено въ Пекинскихъ и южно-монгольскихъ ксилографическихъ изданіяхъ. MS. № 119 является рѣдкимъ и прекраснымъ представителемъ монгольской письменности того періода, когда монгольское письмо еще не отличалось отъ уйгурскаго въ общемъ, но успѣло уже выработать особый характеръ почерка, выдѣляющій его изъ ряда памятниковъ, писанныхъ еще внолнѣ по уйгурски. На основаніи этого можно прійти къ заключенію, что настоящая рукопись относится къ концу XVI или къ началу XVII вѣка. Такъ, въ разсматриваемомъ MS. передъ і въ словахъ «задняго» ряда совершенно послѣдовательно являются к, ь (и · ѵ), ч и ц въ серединѣ словъ не различаются, почти отсутствуютъ діакретическія точки, наблюдаются и другія особенности, характеризующія уйгурское письмо, отличающееся отъ позднѣйшаго «настоящаго» монгольскаго. Напр.:  (I, f. 12),  (I, f. 2),  (I, f. 3),  (I, f. 9),  (II, f. 6v, passim),  (II, f. 9),  (IV, f. 4).

Что же касается языка монгольскаго текста MS. № 119, то, съ точки зрѣнія морфологіи и лексики, его надо отнести къ еще болѣе древней эпохѣ, къ началу XIV в. Постоянно, напр., встрѣчаются такія характерныя формы:

-р-ун въ значеніи Genetiv. отъ причастія на -р, напр.: *ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠦ ᠨᠦᠭᠡᠨᠢᠨᠦ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠦᠭᠡᠨᠠᠨᠠ* (I, f. 11); *ᠠᠨᠠᠨᠠ* — окончанія падежей, напр.: *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* (II, f. 5), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* (II, f. 7, passim), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* [sic] (III, f. 5v); — лажа (-lere) — окончаніе perfecti, напр.: *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* (I, f. 2, passim); i = i ну классяч. монг.-письм., напр.: *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* (I, f. 2); *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* вроемъ (I, f. 4); etc.

Среди лексическихъ особенностей можно отмѣтить слѣдующіе особенно любопытные примѣры: *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ*¹ (*ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* I, f. 5v); *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* худшій, низкій (*ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* II, f. 7v); *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* въ значеніи «мостъ» (*ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* I, f. 7); *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* сѣверъ (II, f. 2, passim).

Интересно отмѣтить слѣдующія ороографическія особенности:

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ день (passim), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* вздохъ (I, f. 13), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* мы всё (I, f. 8), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* выпивши (I, f. 7v), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* хрусталь (II, f. 3); *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* слухъ, вѣсть (I, f. 14), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* восьмой (I, f. 12v), *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* третій (I, f. 14).


Любопытенъ также MS. № 60, содержащій сборникъ отрывковъ разныхъ дидактическихъ произведеній. Интересенъ въ немъ, собственно говоря, только первый трактатъ — выдержки изъ Subhāṣitaratnanidhi, потому что представляетъ намъ отрывокъ знаменитаго сочиненія Сакья-Пандиты въ редакціи древняго перевода, извѣстнаго намъ по одной старой рукописи библиотеки Петроградскаго Университета². MS. А. Д. Руднева, очевидно, бурятскаго происхожденія свидѣтельствуетъ объ извѣстномъ распространеніи этого стараго перевода, который по языку мы можемъ отнести къ началу XIV в.

Колофонъ MS. № 56 говоритъ, что текстъ, заключающійся въ немъ, былъ переведенъ съ тибетскаго языка на монгольскій bhikṣu *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* *ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ* по указанію Даѣан-кабан'а. Врядъ-ли этотъ колофонъ имѣеть въ виду извѣстнаго монгольскаго Даѣанъ-хана. Время этого государя было «тем-

¹ Ср. В. Л. Котвичъ. «Монгольскія надписи въ Эрдэни-дау». «Сборникъ Музея Антропологии и Этнографіи при Россійской Академіи Наукъ». т. V, стр. 211.

² Q. 351 рукописнаго каталога библиотеки Петроград. Унив., ср. А. М. Позднѣевъ. «Новооткрытый памятникъ монгольской письменности времени династіи Минъ». «Восточныя замѣтки». СПб. 1895 г., стр. 368—369. Отрывокъ изъ Subhāṣita, аналогичный MS. А. Д. Руднева, извѣстенъ намъ еще по одной рукописи, приобретенной J. Jaehrig'омъ въ 1782 г. (MS. Азіатскаго Музея, I, 39).

нымъ» періодомъ монгольской литературной исторіи, не оставившимъ намъ почти никакихъ слѣдовъ. По всей вѣроятности Даѣян-кабан нашего колофона — хошутскій Даѣянъ-ханъ¹.

Исслѣдователи странствующихъ сюжетовъ найдутъ въ коллекціи А. Д. Руднева довольно большой матеріалъ, притомъ совершенно новый, мало-извѣстный еще наукѣ. Разсматриваемое собраніе содержитъ нѣсколько рукописей, заключающихъ рядъ сказаній цикла царя Vikramāditya и rāja Bhoja, которыхъ не знали прежніе исслѣдователи, занимавшіеся этимъ вопросомъ въ монгольской литературѣ: лама Галсанъ-Гамбаевъ, проф. В. Jülg и акад. А. Шифнеръ. Такъ, MS. № 231 и MS. № 241 содержатъ *textus amplior* сказанія объ Арѣи-Бурѣи (rāja Bhoja) двухъ разныхъ редакцій, но всё-же не дающаго полнаго текста, котораго, какъ извѣстно, не удастся найти среди монголовъ. MS. № 9 и MS. № 250 содержатъ *textus simplicior* одной версіи сказанія о Vikramāditya, извѣстнаго въ Монголіи подъ названіемъ . Этотъ *textus simplicior*, одинаковый въ обѣихъ рукописяхъ А. Д. Руднева, является, несомнѣнно, оригинальной монгольской обработкой полной версіи вышеупомянутаго сказанія; онъ породилъ много народныхъ пересказовъ, которые, хотя и были обработаны искусными народными сказителями, получили иногда стихотворную форму, тѣмъ не менѣ сохранили близкую связь со своимъ книжнымъ прототипомъ³.







Изъ другихъ рукописей настоящей коллекціи заслуживаютъ нѣкотораго вниманія: № 5, содержащій одну главу сказанія о Гесеръ-ханѣ, неизвѣстную изданію акад. Я. И. Шмидта; № 80, дающій текстъ (на тибет. и монг. языкахъ) грамматики (фонетики) санскритскаго языка, — любопытное свидѣтельство того, что кое-гдѣ въ Монголіи продолжали интересоваться «священнымъ» языкомъ Индіи; затѣмъ №№ 15, 219, 220, 223, 224, какъ дающіе извѣстный матеріалъ для новой исторіи монголовъ.



Ксилографы собранія А. Д. Руднева распадаются на три группы: пекинскіе, бурятскіе и неизвѣстнаго происхожденія. Пекинскіе ксилографы настоящей коллекціи никакого интереса не представляютъ, останавливаютъ на себѣ вниманіе развѣ только 3 ксилографа Американско-Норвежской миссіи, да и то только потому, что раньше Музей не располагалъ подобными изданіями.

¹ Объ этомъ князѣ см. M. Courant. L'Asie Centrale aux XVII^e et XVIII^e siècles. Lyon—Paris, 1912, p. 26, 69.

² См. В. Laufer. Skizze der mongolischen Literatur. Keleti Szemle, VIII, p. 198.

³ См. Musei Asiatici Petropolitani notitiae, VII, стр. 062.

Что касается ксилографовъ неизвѣстнаго происхожденія, то въ первую очередь надо отмѣтить Хул. № 104. Какъ со стороны графики, такъ и со стороны орфографіи и языка заключающагося въ немъ текста перевода агуа Маңжушт пāма samgṭi, Хул. этотъ вызываетъ живѣйшій интересъ, представляя намъ такія древнія формы:  (f. 2v)¹,  (f. 4),  (f. 19v) — въ значеніи «дикій звѣрь»²,  (f. 25v) — въ значеніи «барабанъ»³,  (passim),  (passim).

Бурятскіе ксилографы, какъ объ этомъ было уже упомянуто выше, представлены въ коллекціи А. Д. Руднева значительнымъ количествомъ экземпляровъ; большинство изъ нихъ выпущены Агинскимъ даданомъ Забайкальской области. Бурятская ксилографія возникла, несомнѣнно, подъ влияніемъ пекинской и южно-монгольской. Такъ, буряты переиздали рядъ сочиненій на монгольскомъ языкѣ, уже изданныхъ въ Пекинѣ, точно слѣдуя своимъ южнымъ образцамъ, напр. сохраняя начертаніе  (вм. ); бурятами былъ только измѣненъ форматъ ксилографовъ и въ качествѣ матеріала стали употреблять русскую бумагу и краски. Выпуская ксилографическимъ образомъ и свои произведенія, т. е. монгольскія сочиненія, составленныя, скомпилированныя и переведенныя бурятами, они продолжали пекинскую традицію въ отношеніи орфографіи, языка издаваемыхъ текстовъ и только, болѣе или менѣе, послѣдовательно стали разставлять диакритическія точки по особой системѣ⁴. Спорадически, всё-таки, можно отмѣчать случайно прорывающіеся бурятизмы.

Что касается содержанія текста бурятскихъ ксилографовъ коллекціи А. Д. Руднева, то можно сказать, что оно однородно; эта литература «буддизма для мірянъ», буддійская литература, которую считали необходимымъ распространять среди мірянъ представители буддійской samgha — ламы. Всякій, кто займется изученіемъ буддизма у монголовъ, народнымъ, популярнымъ буддизмомъ, найдетъ въ настоящей коллекціи интересной и важной для рѣшенія разныхъ вопросовъ матеріалъ. Ислѣдователь найдетъ здѣсь переводы и переложенія «Житій» буддійскихъ святителей, сборники легендъ, гномическія произведенія, съ интересомъ отмѣтитъ переводъ знаменитаго творенья Śāntideva, — Bodhicaryāvatāra. Встрѣтитъ онъ также много со-

¹ Ср. А. von Schiefner. Ein kleiner Beitrag zur mongolischen Paleographie. МА. II, 487.

² Ср. К. Θ. Голстунскій. Монголо-Ойратскіе законы. Стр. 15.

³ Ср. П. М. Меліоранскій. Арабъ-филологъ о монгольскомъ языкѣ. Стр. 162.

⁴ Ср. А. Д. Рудневъ. Говоры Вост. Монголіи. Стр. 178.

61. Id. Sanskr.-Tibet.-Sin.-Mong.-Mandj. Xyl. 37 × 11, 21 f.

104. *Ṛcāṅga 96 mañjuśrī namo samgīti*. T.: *Ṛcāṅga 96 mañjuśrī namo samgīti*. T.: *Ṛcāṅga 96 mañjuśrī namo samgīti*. Xyl. 26 × 10, 47+1 f.

102. *Vajracchedikā*. Feer. 201). MS. 32 × 12, 55+2 f.

14. *Bodhicaryāvatāra*. Xyl. Buriyat. 45 × 9, 143 f. (Новый бурятский переводъ, 19-го в.; о старомъ монг. переводѣ, сдѣланномъ Чос-ску од-зер'омъ, v. Laufer. 217).

105. *sive: 96*. Xyl. 27 × 10, 25 f.

119. 4 гл.: 1-я, 2-я, 3-я, 5-я. Df. (f. 1 deest, s. f.). MS. 39 × 14, 14 f. + 13 f. + 12 f. + 11 f.¹

78. A.: Даг-по лха-ѹе (1079—1153 г.)². Xyl. Buriyat. 45 × 9, 33 f.

79. Id. Df.: s. f., terminatur: MS. 42½ × 11, 32 f.

114. MS. 17 × 9½, 1 чжэ, 3 f.

66. A.: Сижан-сѹа-ба бло-грос ргјал-мѹан. Xyl. Buriyat. 45 × 9, 106 f.

77. A. заключительныхъ «благопожеланій»: ширегетү Ринчен. Xyl. Адагатскаго-Чулутуевского дацана. 45 × 9, 110 f.

¹ Впоследствии, въ 1708 г., текстъ, представляемый настоящимъ MS., былъ подновленъ и изданъ ксилографическимъ образомъ въ Пекинѣ, см. Xyl. Aziat. M. подъ сигнатурой: B. A. D. № 1030.

² Ученикъ знаменитаго Миларайбы, см. Б. Барадійш. Изъ легендъ Тибета. Живая Старина, 1912 г., стр. 410—441. См. также: B. Laufer. Skizze d. mong. Liter., p. 220—221.

115. **ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** " MS. $16\frac{1}{2} \times 9\frac{1}{2}$, 1 ਚੜ੍ਹਾ, 2 f.

58. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ 2-ਯੋ ਟ. Xyl. $61 \times 12\frac{1}{2}$, 67 f.

107. **ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਭੀ** (Stotra). MS. $30\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$, 8 f.

111. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** (Stotra). MS. $21\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}$, 7 f.

88. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ MS. 36×11 , 5 f.

Gnomica, Didactica.

48. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** (Subhāṣitaratnanidhi). A.: Сакья-Пандита. T.: Ратна (Номтоевъ). Xyl. Buriyat. 51×10 , 61 f.

47. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** (Subhāṣitaratnanidhi). A.: Сакья-Пандита. T.: Ратна (Номтоевъ)¹. Xyl. Buriyat. 45×9 , 60 f.

89. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** (Въ стихахъ). MS. $35\frac{1}{2} \times 9\frac{1}{2}$, 23 f.

60. Сборникъ:

I. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ (v. №№ 47, 48).

II. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ

III. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ

IV. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ

V. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ MS. 33×11 , 17 f.

57. **ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ** ਆਦਿ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ ਸੁਖਿ ਅੰਤਿ ਭੀ A.: Шест-раб рДо-рше. T.: рДо-рше. Xyl. Buriyat. 54×10 , 332 f.

¹ Эти оба перевода Subhāṣita — въ стихахъ, редакциі ихъ совершенно различны.

Documenta.

228. Царкуляры Цаццин-ваңа). MS. 14 × 26, 1 бэнь-цзы.

234. S. t. Запись приношений Ургинскому хутухтѣ. MS., 26 × 26, 1 бэнь-цзы.

1. S. t. 1 пачка официальныхъ бумагъ: MS. 2 тетради, 3 чжэ, 2 ff.

120. S. t. Запись повинностей по шабинскому вѣдомству. MS. 27 × 53, 61 f. 1 бэнь-цзы.

Varia.

96. А.: Данжа Ирдыниевъ изъ Янгажинскаго дацана. MS. 36 × 11½, 2+1 f.

95. Сборникъ:

I. Пѣсь по случаю проѣзда наслѣдника по бурятскимъ степямъ.

II. Пѣсь о войнахъ. А.: Цорджи Агинскаго дацана и Чиметь-Доржи Ламхановъ. MS. 36 × 11½, 9 f.

85. MS. 44 × 9, 2 f.

86. MS. 44 × 9, 2 f.

84. MS. 44 × 9, 2 f.

70. MS. 34½ × 10½, 6 f.

84a. MS. 44 × 9, 2 f.

215. Т. (съ китайскаго): Алашанскаго Цинь-вана. Пекинскій Хул. 14½ × 26, 59 f.

81. Գործարարական հաշիվի արձանագրություններ և արձանագրություններ Կ. Ս. 36 × 11½, 5 f.
 12. Երկրի տիրույթի և արժեքի հաշիվի արձանագրություններ և արձանագրություններ Կ. Ս. 45 × 9, 2 f.
 13. S. t. Календарь, составленный въ Гусино-озерскомъ дацанѣ. MS. F^o, 1 f.
-